

Penser l'édition numérique savante
La TEI entre dévotion et libertinage :
analyse de structure de textes du XVIIe siècle
Colloque du 5 mars 2012

**Prémices d'un dialogue entre la TEI et l'Histoire :
significations et usages de l'intertextualité
dans la *Vie de Marillac***

Dora De Lima – Université Paris 1, CRHM

Quelques points théoriques...

- **Intertextualité** : « relation de coprésence entre deux ou plusieurs textes, c'est-à-dire "éidétiquement" et le plus souvent, par la présence effective d'un texte dans un autre. », G. Genette, *Palimpsestes*
- **Citations** : « l'action de citer, de rapporter les paroles d'une personne, un passage d'un auteur », A. Compagnon, *La seconde main ou le travail de la citation*
- **Intertextualité et Histoire** : témoignages, sources, informateurs du document analysé

Les sources dans la *Vie de Marillac* : comment les traiter?

Les carences d'une analyse sérielle :

- l'échantillonnage

- le choix des champs

Les limites de l'analyse lexicale :

- les désambiguïisations

- le choix des occurrences

Les possibilités offertes par la TEI :

- la conformité au manuscrit

- l'analyse des structures

Plan

Prologue

1. L'encodage de l'intertextualité dans la Vie de Marillac.

1.1. Les citations.

1.2. Les références bibliographiques.

1.3. Les discours oraux rapportés.

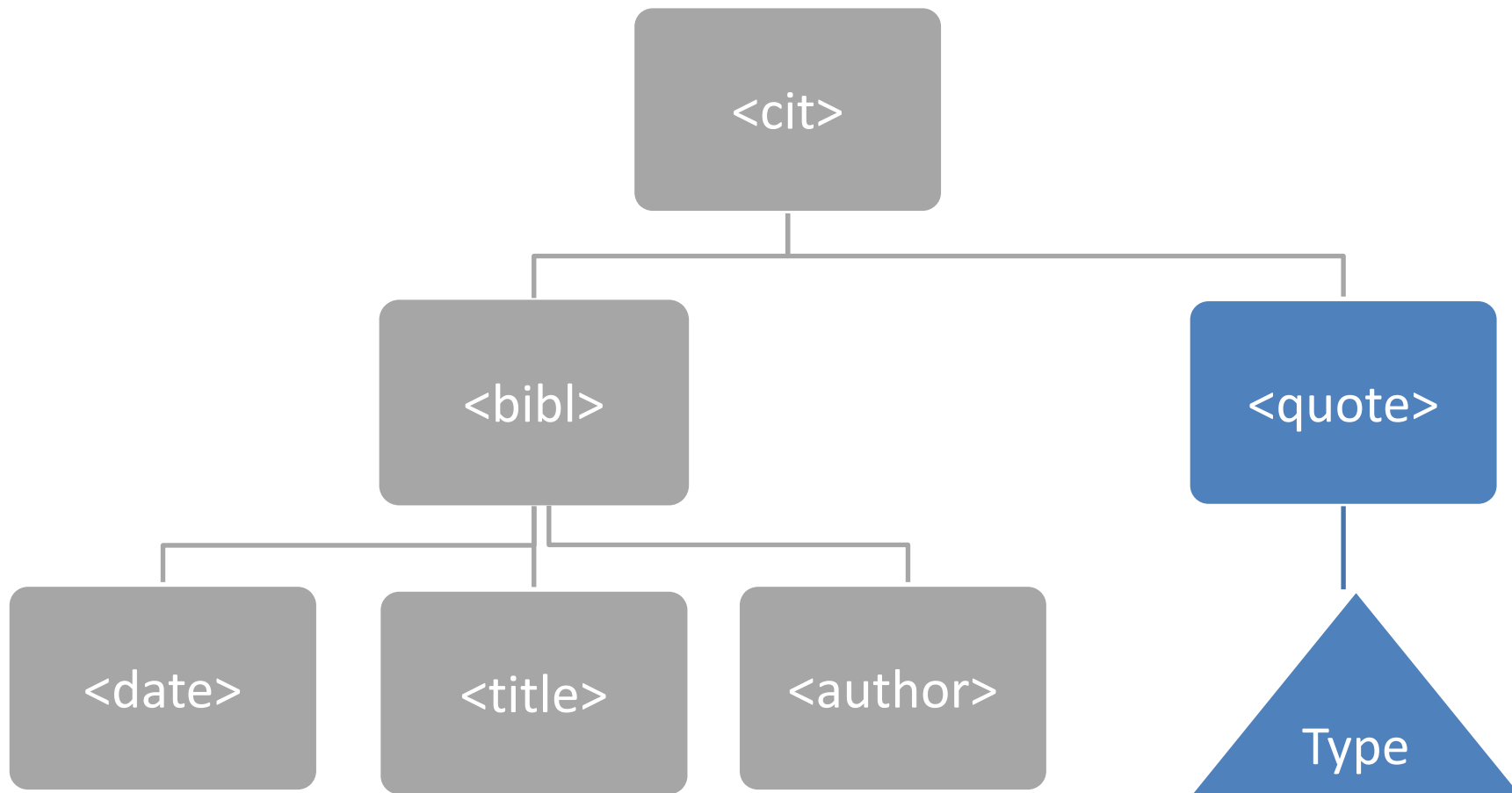
2. La valeur heuristique du processus d'encodage.

2.1. La polyvalence du processus : édition et réflexivité.

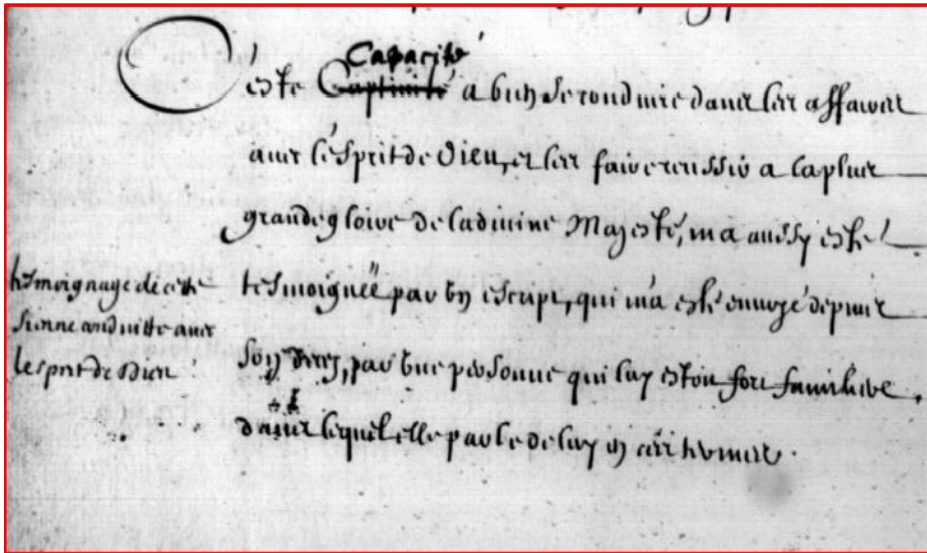
2.2. Une lecture indiciaire du document (Ginzburg).

Épilogue

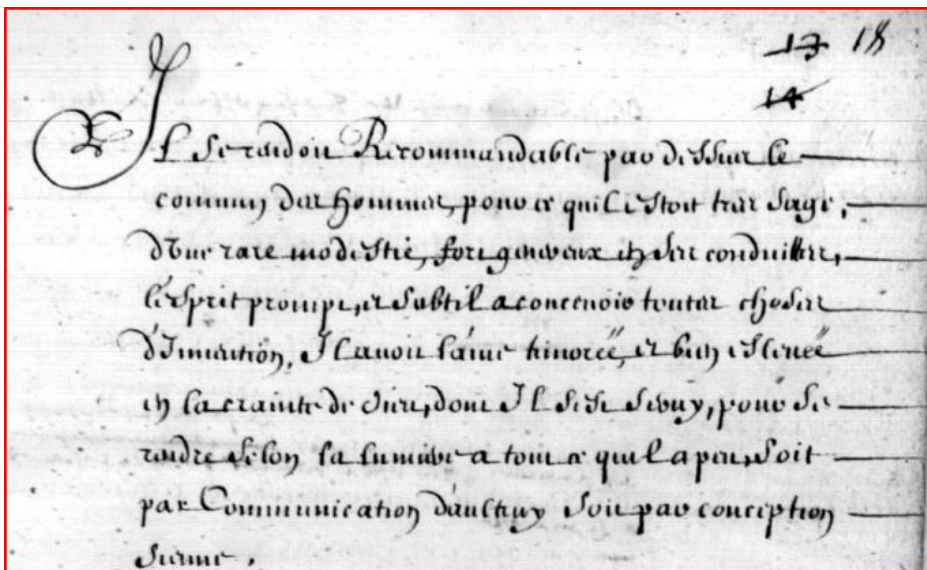
1.1. L'encodage de l'intertextualité : les citations



1.1. Les citations

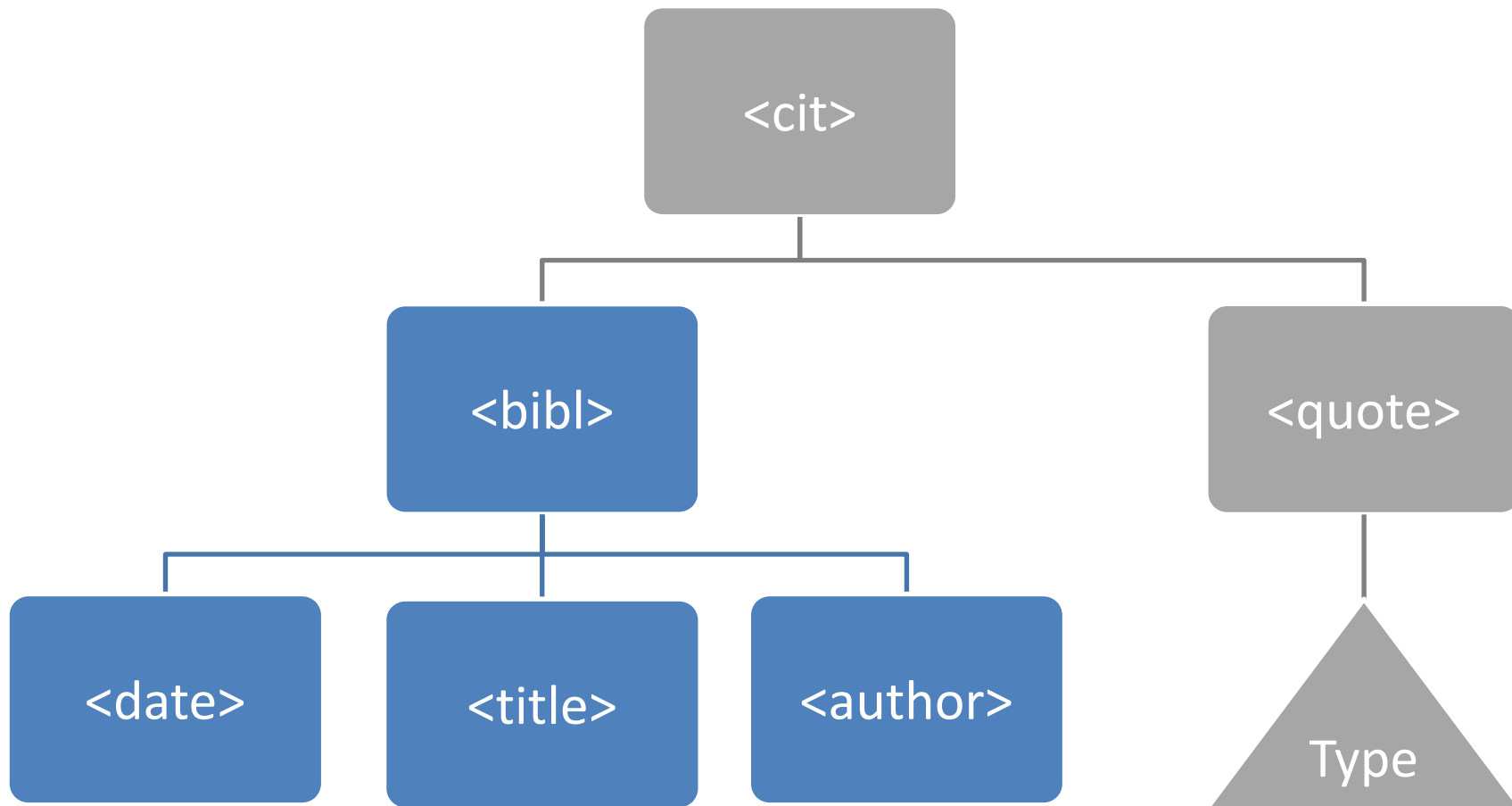


Ceste ~~captivité~~ capacité à bien se conduire dans les affaires avec l'esprit de Dieu, et les faire reussir à la plus grande gloire de la divine Majesté, m'a aussy esté tesmoignée par un escript, qui m'a esté envoyé depuis son decez, par une personne qui luy estoit fort familiere, dans lequel elle parle de luy en ces termes.



Il se rendoit Recommandable par dessus le commun des hommes, pour ce qu'il estoit tres sage, d'une rare modestie, fort genereux en ses conduittes, l'esprit prompt, et subtil a concevoir toutes choses d'invention. Il avoit l'ame timorée, et bien eslevée en la crainte de Dieu, dont il s'est servy, pour se rendre selon la lumiere à tout ce qu'il a peu, soit par communication d'aultruy soit par conception sienne.

1.2. L'encodage de l'intertextualité : les références bibliographiques



1.2. Les références bibliographiques

·Lecture linéaire

Cela luy est arrivé tant et tant de fois non seulement aux grandes affaires mais mesmes aux plus petites qu'on peult dire ne luy estre jamais arrivé aultrement qui est un point de vertu tres rare. Aussi Michel de Montaigne en son essay disoit toutes aultres choses tombent en commerce nous prestons nos biens et nos vies au besoing de nos amys mais de communiquer nostre honneur et d'estonner aultruy de nostre gloire Il ne se void guere.

Cela luy est arrivé tant et tant de fois non seulement aux grandes affaires mais mesmes aux plus petites qu'on peult dire ne luy estre jamais arrivé aultrement qui est un point de vertu tres rare. Aussi Michel de Montaigne en son essay disoit* toutes aultres choses tombent en commerce nous prestons nos biens et nos vies au besoing de nos amys mais de communiquer nostre honneur et d'estonner aultruy de nostre gloire Il ne se void guere.

·Index

·Hypertexte

Marillac, Michel de, De l'érection et institution de l'ordre des religieuses de Notre-Dame du Mont Carmel selon la réformation de Saint des troubles et des différends excités en cet ordre et du jugement rendu par le pape sur iceux, Paris, E. Martin, 1622

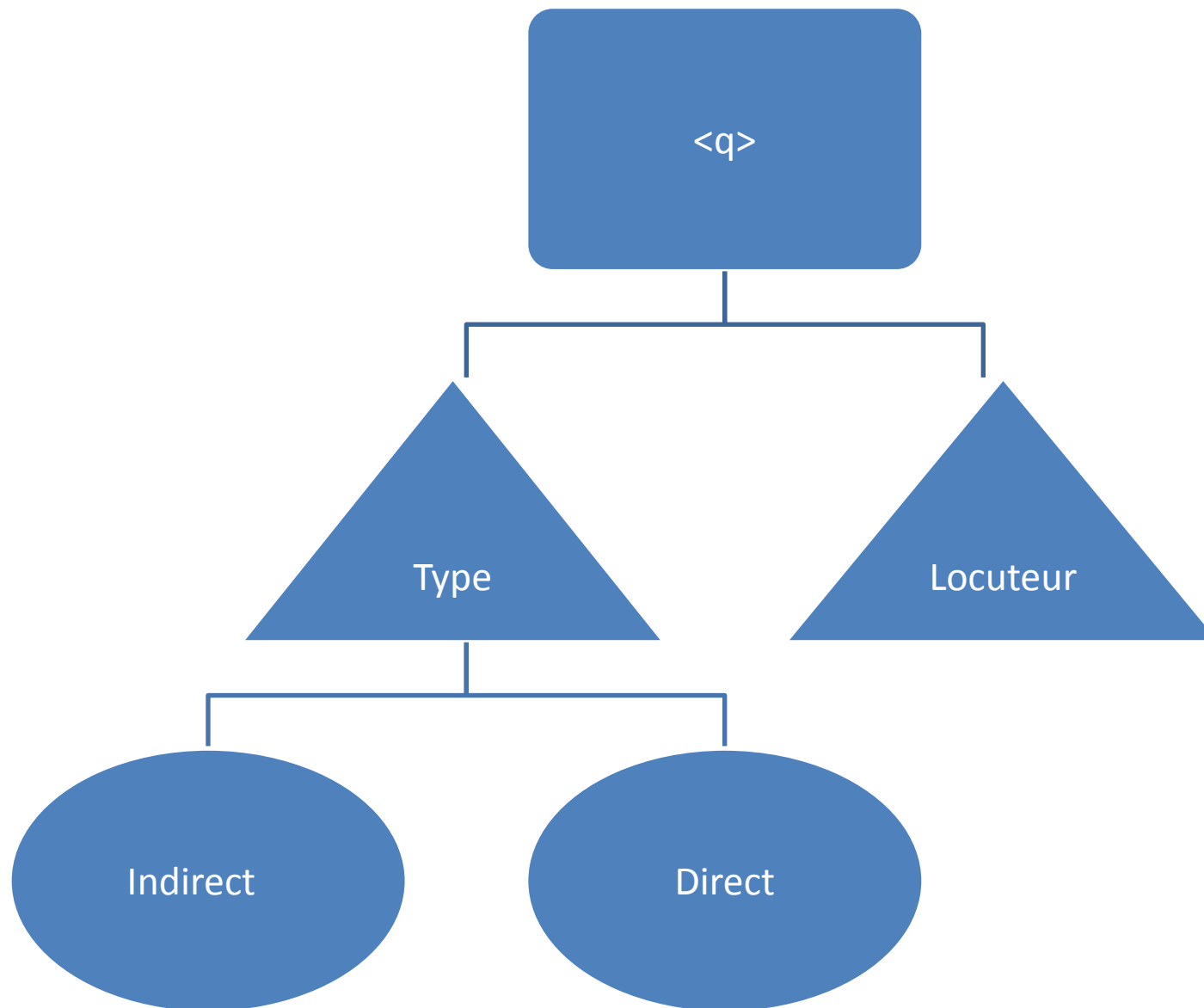
Marillac, Michel de, Les traductions des CL Pseaumes de David et des X cantiques insérés en l'office de l'Église, Paris, 1625

Marillac, Michel de, Remontrances et conclusions des gens du Roi et arrêt de la cour de Parlement du 26 novembre 1610 attribué fa conseiller du roi en son conseil et avocat à la cour de Parlement de Paris comme ayant été faite en ladite cour sur le livre du cardinal les ignorances, impertinences, faussetés et prévarications qui se trouvent presqu'en toutes les pages, 1611

Montaigne, Michel de, Les essais

Ne se souloit qu'on luy sceu gre
ast pour raison de ce et ne s'attendoit
nent qu'on luy en sceust gré ne voulant
lon la doctrine de l'Evangile en recevoir la
nse en ce monde et estoit si bien
en reste contrainte nuy pour raison
vous me donnez pourroient aussy bien
convenir à un aultre qu'à moy en changeant
seulement de nom C'est pourquoy je vous
prie parler d'aultre chose.

1.3. L'encodage de l'intertextualité : les discours oraux rapportés



1.3. Types de discours et locuteurs

Un jour, comme il estoit en cest estat, survint Monsieur de Thoiras, lors favory du Roy. Ce que, voyant son chirurgien, il luy dict, qu'il estoit à propos de couvrir son mal, et superseder à son pensement, et qu'il n'estoit besoing, qu'on sceust à la Cour ses incommoditez, luy au contraire, sans s'arrester à l'advis de son chirurgien, il descouvrit sa jambe, et voyant M. de Thoiras, il luy dict,

« entrez, entrez Monsieur, vous verrez ma lepre ».

En ses plus grandes douleurs sa patience estoit admirable, et en tel point de perfection, qu'on se peult imaginer avoir esté en un grand saint.

- Discours direct ; discours indirect
- Les forces en présence : les locuteurs

1.3. Liste de locuteurs : les discours de Michel de Marillac

cueil	Œuvres	Index	Table des matières	Listes	Projets
Bibliothèque	Chapitre 11 - Bibliothèque Sainte-Geneviève (ligne 36)				
	et avoit mille addresses pour colorer ses jeusnes				
	Chapitre 11 - Bibliothèque Sainte-Geneviève (ligne 40)				
[305 verso]	jusques à soixante ans, il ne croyoit pas avoir un corps				
fust aussi	Chapitre 11 - Bibliothèque Sainte-Geneviève (ligne 49)				
qui luy estoit	je pensois quasi qu'on me deubt descouper le bras				
en voulant	Chapitre 11 - Bibliothèque Sainte-Geneviève (ligne 158)				
Quand il	helas, que ne me laisse on en aller				
il ne se sentoit	Chapitre 11 - Bibliothèque Sainte-Geneviève (ligne 189)				
empesché	il estoit à propos de couvrir son mal, et superseder à son pensement				
Je luy avoy	Chapitre 11 - Bibliothèque Sainte-Geneviève (ligne 204)				
fois les uns	il n'estoit besoing, qu'on sceust à la Cour ses incommoditez				
Un jour,	Chapitre 11 - Bibliothèque Sainte-Geneviève (ligne 205)				
Monsieur	entre, entrez Monsieur, vous verrez ma lepre				
Ce que,	Chapitre 11 - Bibliothèque Sainte-Geneviève (ligne 210)				
qu'il estoit	je ressemble à une beste, je ne pense ny au passé, ny à l'advenir, je ne regarde qu'à me bien comporter à l'heure presente				
superse	Chapitre 11 - Bibliothèque Sainte-Geneviève (ligne 223)				
besoing	je ne me soucie point du passé, et n'apprehende [306 verso] point l'advenir				
luy au co	Chapitre 11 - Bibliothèque Sainte-Geneviève (ligne 227)				
son chint	Dieu soit benist, cela passera quand il luy plaira, il en scait bien la mesure				
voyant M	Chapitre 11 - Bibliothèque Sainte-Geneviève (ligne 232)				
« entrez,	aux grandes douleurs, afflictions, et adversitez qui survenoient, à l'heure mesme, il luy venoit à l'esprit, c'est chose qui finira				
En ses p					
estoit ad					
qu'on se					
Car jama					
plaintes,					
approchi					
estonne					
accidens					
inopinément. Au contraire, pendant iceulx,					
il estoit paisible, sans aulcune inquietude,					
ny agitation d'esprit, et me disoit quelques fois,					
« je ressemble à une beste, je ne pense ny au					

Disois je ressemble à une beste

2. La valeur heuristique du processus d'encodage

2.1. La polyvalence du processus d'encodage

- Rendre **pertinent** l'encodage d'un texte ancien : l'accompagner d'une réelle analyse historique.
- Faire une édition numérique : toujours garder à l'esprit sa **réception** par les internautes.

=> Des choix éditoriaux qui reposent sur des choix scientifiques.

2.1. La polyvalence du processus d'encodage

Premier
• Je-veux-que-cest **que cest** oeuvre se face : R. Il paroist Impossible

Second
• Entreprenez le-courageusement R. Je n'y vois point d'entrée **hardiment et il m'est inaccessible**

Troisième
• Je-le-commande-comme-tout-puissant R. Vous estes le **Tout puissant je le veux et faites doncques seigneur**
~~maistres faites par moy ce que vous voulez~~ **par moy ce qu'il vous plaist pour un si grand bonheur**
Scs. D.

Une « révélation »

[109 verso]

soumission à la conduite divine pour travailler à cest oeuvre selon qu'il luy seroit monstré pour ce que lors Il ne voyoit la moindre trace du chemin qu'il pourroit prendre. Ces trois commandemens que nous avons expliqué bien au long luy furent notifiés par forme d'impression ausquelz Il ~~applica~~ **appliqua** les responses qui luy vinrent au mesme temps en l'esprit comme Il ensuict

Une citation avec référence bibliographique

~~Monsieur~~ **monsieur** André Duval docteur en Theologie ayant eu ~~communication~~ **communication** de ceste secrete revelation l'avoit couchée par escript en la minute de l'histoire de la vie qu'il a composé* de ~~ladiete~~ **la** bienheureuse soeur Marie de l'Incarnation pour monstrier que l'Institution et erection de l'ordre des Carmelines en France avoit est de la main de Dieu ayant à cest effect Inspiré ce dessein à plusieurs saints personnages separement comme à ~~Mondiet~~ **Sieur** ~~monsieur~~ **m.** de Marillac à ~~ladiete~~ **ceste** bienheureuse qui en receust aussy trois commandemens dont le troisieme fust à Saint Nicolas en Lorraine *Scs. D.*

2.2. Une lecture indicielle du document (Ginzburg)

Deux fragments, trois sources...

... laquelle choisir pour l'encodage ?

Ce Gilbert de Marillac a escript l'histoire de la maison de Bourbon, contenant entre aultres choses memorables, la vie, et les gestes signalés de ce Charles dernier duc de Bourbon, finissant au mois de mars 1521 : il le represente comme un prince bien né, ne respirant que valeur, et vertu, n'entrant point dans les temps, qu'il a esté poussé, et precipité dans le depit, et la revolte, par les ennuis, et mauvais traictemens de la Cour.



Histoire de la Maison de Bourbon, Gilbert de Marillac, s.d

Anthoine de Laval, geographe du Roy, et capitaine de son parc, et chasteau lez Moulins en Bourbonnois, a inseré ce traicté, dans ses oeuvres imprimées l'an 1605, et en l'epistre liminaire d'iceluy, adressante au dernier duc de Montpensier, dict ce qui ensuit : je n'ay rien trouvé parmy les beaux memoires, et manuscripts de ma bibliothèque, qui vaille ceste piece



Desseins de professions nobles et publiques (...), Antoine de Laval, 1605

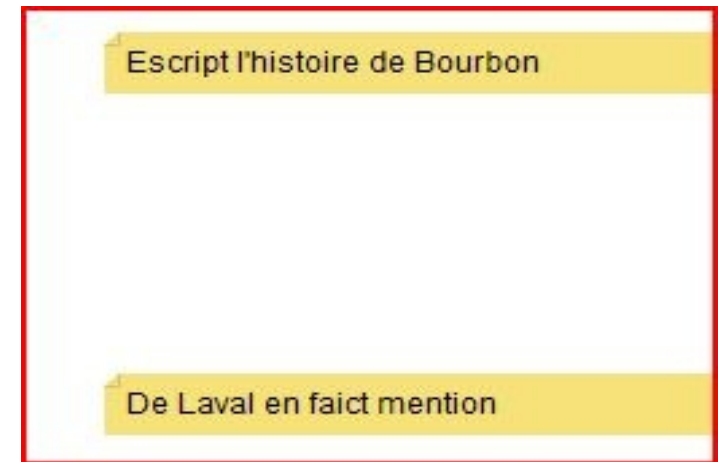


Epître liminaire au duc de Montpensier, Antoine de Laval, 1594

2.2. Une lecture indiciaire du document (Ginzburg)

Ce que l'auteur nous dit de son enquête :

- l'*Histoire de la Maison de Bourbon* de Gilbert de Marillac prévaut sur les *Desseins de professions nobles et publiques* d'un Antoine de Laval



Ce que l'encodage nous amène à cerner :

- la principale source de Lezeau est les *Desseins de professions nobles (...)* d'Antoine de Laval
- l'*Histoire de la Maison de Bourbon* a été écrite par Guillaume de Marillac
- dans les *Desseins (...)*, L'épître « liminaire » au Duc de Montpensier figure à la fin du traité précédent

Epilogue

Pourquoi la TEI dans le cadre d'une thèse d'histoire ?

Les aspects peu attractifs :

- La technicité de la pratique d'encodage
- Une pratique chronophage
- Le manque d'outils d'exploitation du texte édité

Les atouts :

- Appropriation et pérennité du corpus
- Rigueur, précision et transparence de l'analyse
- Réflexion sur l'historicité d'une pratique d'écriture